

THỎA THUẬN CHỦ TÀI KHOẢN CHUNG - TỔ CHỨC

JOINT ACCOUNT HOLDERS AGREEMENT - CORPORATE

Kính gửi: Ngân hàng TMCP Kiên Long CN/PGD:

To: KienlongBank (Branch/Transaction office)

Mã KH:

Customer code

Chúng tôi gồm các thành viên sau/We are the following members:

- Tên người ĐD theo pháp luật Tổ chức 1/The 1st corporate's legal representative full name:

CCCD/HC/ID/Passport No.: Ngày cấp/Date of issue: Nơi cấp/Place of issue:

Tên tổ chức thứ 1/ The 1st corporate's name:

- Tên người ĐD theo pháp luật - Tổ chức 2/The 2nd corporate 's legal representative full name:

CCCD/HC/ID/Passport No.: Ngày cấp/Date of issue: Nơi cấp/Place of issue:

Tên tổ chức thứ 2/ The 2nd corporate's name:

Chúng tôi thống nhất việc quản lý và sử dụng tài khoản chung như sau/We agree to operate and manage the joint account as follows:

I. THÔNG TIN TÀI KHOẢN CHUNG/JOINT ACCOUNT INFORMATION

1. Tên tài khoản chung/Joint account's name:

Có thể chọn một trong các tên của các chủ tài khoản chung, không ảnh hưởng đến quyền và nghĩa vụ của các thành viên đối với tài khoản này./Joint account's name may be chosen from one of joint account holders' name, without any effect to rights and obligations of the members on this account.

2. Số tài khoản/Account No.: **Tại/With KienlongBank:**

II. THỎA THUẬN SỬ DỤNG TÀI KHOẢN CHUNG/JOINT ACCOUNT AGREEMENT

(Đánh dấu "X" vào nội dung chọn/Please stick "X" on selected contents).

1. Mọi chứng từ giao dịch rút tiền mặt, chuyển tiền phải được ký tên bởi/All withdrawal and transfered transaction documents shall be signed by:
 Tất cả các chủ TK chung và Kế toán trưởng/Phụ trách kế toán hoặc người được ủy quyền.

All joint account holders and chief accountants/persons in charge of accounting or the authorized persons.

 Thỏa thuận khác/Other agreement:

2. Mọi chứng từ giao dịch rút tiền mặt, chuyển tiền phải được đóng dấu/All withdrawal and transfer transaction documents shall be stamped:
 Bằng con dấu của tổ chức thứ 1 và tổ chức thứ 2/By the 1st and the 2nd corporate's seal.
 Thỏa thuận khác/Other agreement:

3. Mọi giao dịch rút tiền mặt phải được thực hiện bởi/All withdrawal transactions shall be conducted by:
 Người đại diện tổ chức thứ 1 - Họ, tên/The 1st corporate's representative - Full name:

CCCD/HC/ID/Passport No.: Ngày cấp/Date of issue: Nơi cấp/Place of issue:

 Người đại diện tổ chức thứ 2 - Họ, tên/The 2nd corporate's representative - Full name:

CCCD/HC/ID/Passport No.: Ngày cấp/Date of issue: Nơi cấp/Place of issue:

 Thỏa thuận khác/Other agreement:

4. Mọi giao dịch chuyển tiền phải được thực hiện bởi/All transfer transactions shall be conducted by:
 Người đại diện tổ chức thứ 1 - Họ, tên/The 1st corporate's representative - Full name:

CCCD/HC/ID/Passport No.: Ngày cấp/Date of issue: Nơi cấp/Place of issue:

 Người đại diện tổ chức thứ 2 - Họ, tên/The 2nd corporate's representative - Full name:

CCCD/HC/ID/Passport No.: Ngày cấp/Date of issue: Nơi cấp/Place of issue:

 Thỏa thuận khác/Other agreement:

5. Thành viên nhận thông báo/Members to receive Kienlongbank's notifications:

Tất cả người đại diện theo pháp luật/All Legal representative

Người đại diện của tổ chức/The corporate's representative:

Người đại diện tổ chức thứ 1 - Họ, tên/The 1st corporate's representative - Full name:

CCCD/HC/ID/Passport No.: **Ngày cấp/Date of issue:** **Nơi cấp/Place of issue:**

Người đại diện tổ chức thứ 2 - Họ, tên/The 2nd corporate's representative - Full name:

CCCD/HC/ID/Passport No.: **Ngày cấp/Date of issue:** **Nơi cấp/Place of issue:**

Thỏa thuận khác/Other agreement:

6. Thành viên nhận sổ phụ/Members to receive A/c statement:

Người đại diện tổ chức thứ 1 - Họ, tên/The 1st corporate's representative - Full name:

CCCD/HC/ID/Passport No.: **Ngày cấp/Date of issue:** **Nơi cấp/Place of issue:**

Người đại diện tổ chức thứ 2 - Họ, tên/The 2nd corporate's representative - Full name:

CCCD/HC/ID/Passport No.: **Ngày cấp/Date of issue:** **Nơi cấp/Place of issue:**

Thỏa thuận khác/Other agreement:

7. Ủy quyền sử dụng, phong tỏa, đóng tài khoản và thay đổi cách thức sử dụng tài khoản:

To authorize handly, block, close and change the method of account operation:

Phải được sự đồng ý và ký tên của tất cả các chủ tài khoản chung/ Shall be agreed and signed of all joint account holders.

8. Thỏa thuận khác/Other agreement:

III. CAM KẾT CỦA CÁC CHỦ TÀI KHOẢN CHUNG/COMMITMENT OF JOINT ACCOUNT HOLDERS

1. Chúng tôi cam kết quản lý, sử dụng tài khoản theo đúng quy định của pháp luật Việt Nam và KienlongBank.

We commit to operate and manage the account under the Vietnamese Law and the regulations stipulated by KienlongBank.

2. Chúng tôi cam kết tự phân chia số tiền trên tài khoản chung, chịu trách nhiệm đối với các chi phí và nghĩa vụ phát sinh từ việc sử dụng tài khoản chung theo quy định của KienlongBank./We commit to divide ourself the balance of the joint account, be responsible for expenses and obligations arising from operating the joint account under the regulations stipulated by KienlongBank.

Ngày/Date **tháng/month** **năm/year**

Người đại diện theo pháp luật Tổ chức 1

*The 1st corporate's Legal representative/
(Ký tên, họ tên, đóng dấu /Sign, full name and seal)*

Người đại diện theo pháp luật Tổ chức 2

*The 2nd corporate's Legal representative
(Ký tên, họ tên, đóng dấu /Sign, full name and seal)*

IV. PHẦN DÀNH CHO KIENLONGBANK/FOR KIENLONGBANK USE ONLY

Đồng ý với thỏa thuận trên về quản lý và sử dụng tài khoản của các chủ tài khoản chung. Mọi sửa đổi hoặc hủy bỏ thỏa thuận trên chỉ có giá trị khi có xác nhận của KienlongBank.

Approval to the above agreement about operating and managing joint account holders. Any adjustment or termination of this agreement shall be only valid when confirmed by KienlongBank.

Ngày hiệu lực/Effective date: / /

Giao dịch viên/Teller

Kiểm soát/Supervisor

Giám đốc/Director